

# 137. Mal haya quien

Villancico à 4

Miguel de Fuenllana

Mal haya quien a vos caso, la de Pedro Borrero, gue-ro, mal aya quien a vos caso, ij.

Mal aya quien a vos caso, ij.

Mal aya quien a vos caso, ij.

Mal aya quien solo en veros no se muere por quereros que si falta el me-rechos

receros es merescer muy verdadero, la de

Musical score for Pedro Borreguero's song "Mal Aya". The score consists of ten staves of music with corresponding lyrics in Spanish. Measure numbers are indicated in boxes above the staves. The lyrics are as follows:
   
 65: Pedro Borreguero: mal aya quien a vos caso, ij.
   
 70: ij.
   
 75: Pedro Borreguero: mal aya quien a vos caso.
   
 80: ij.
   
 85: Pedro Borreguero: mal aya quien a vos caso.
   
 90: ij.
   
 95: Es tan dulce mi tormento que de ver- me tan contento
   
 100: ij.
   
 105: Es tan dulce mi tormento que de ver- me tan contento
   
 110: moriran de em- bidia ciento
   
 115: ij.
   
 120: en morir como yo muero, la de Pedro Borre- guero.
   
 125: ij.
   
 130: Mal aya qui- en a vos caso, ij.

135 | 140 |

mal aya      quien      a vos caso, ij.

Gross attempt at translation. Corrections welcome!

Who pays attention to your business?

(La de Pedro Borreguero)

Who notices?

Only one does not really  
die of loving you;  
what lacks is deserving you  
is truly to deserve.

(La de Pedro Borreguero)

My torment is so sweet  
that in truth, I am so content,  
that hundreds would die of envy,  
to die the way I die.

(La de Pedro Borreguero)